

汉译世界学术名著丛书

分科本◎经济

现代英国经济史

中卷

〔英〕克拉潘 著



SINCE 1897

商务印书馆
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



现代英国经济史

中 卷

自由贸易和钢

1850—1886年

〔英〕克拉潘 著

姚曾廙 译



商务印书馆

2011年·北京

图书在版编目(CIP)数据

现代英国经济史. 中卷, 自由贸易和钢: 1850—1886 年/
(英) 克拉潘著; 姚曾虞译. —北京: 商务印书馆, 2011
“汉译世界学术名著丛书”(分科本)
ISBN 978-7-100-08094-1

I. ①现… II. ①克…②姚… III. ①经济史—英国—
现代 IV. ①F156.195

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 041917 号



所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书(分科本)

现代英国经济史

中 卷

自由贸易和钢

1850—1886 年

〔英〕克拉潘 著

姚曾虞 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京民族印务有限责任公司印刷

ISBN 978-7-100-08094-1

2011 年 6 月第 1 版

开本 880×1240 1/32

2011 年 6 月北京第 1 次印刷

印张 23³/₈

定价: 78.00 元

汉译世界学术名著丛书(分科本)

出版说明

我馆历来重视译译世界各国学术名著。从 1981 年开始出版“汉译世界学术名著丛书”，在积累单行本著作的基础上，分辑刊行，迄今为止，出版了十二辑，近五百种，是我国自有现代出版以来最重大的学术翻译出版工程。“丛书”所列选的著作，立场观点不囿于一派，学科领域不限于一门，是文明开启以来各个时代、不同民族精神的精华，代表着人类已经到达过的精神境界。在改革开放之初，这套丛书一直起着思想启蒙和升华的作用，三十年来，这套丛书为我国学术和思想文化建设所做的基础性、持久性贡献得到了广泛认可，集中体现了我馆“昌明教育，开启民智”这一百年使命的精髓。

“丛书”出版之初，即以封底颜色为别，分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭色五类，对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的著作。2009 年，我馆以整体的形式出版了“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)四百种，向共和国六十华诞献礼，以襄盛举。“珍藏本”出版后，在社会上产生了良好反响。读书界希望我们再接再厉，以原有五类为基础，出版“分科本”，既便于专业学者研读查考，又利于广大读者系统学习。为此，我们在



“珍藏本”的基础上,加上新出版的十一、十二辑和即将出版的第十三辑中的部分图书,计五百种,分科出版,以飨读者。

中华民族在伟大复兴的进程中,必将以更加开放的态度面向世界,以更加虚心的态度借鉴和吸收人类文明的成果,研究和学习各国发展的有益经验。译译世界各国学术名著,任重道远。我们一定以更大的努力,进一步做好这套丛书的出版工作,以不负前贤,有益社会。

商务印书馆编辑部

2011年3月



目 录

序.....	1
--------	---

第三编 自由贸易和钢

第一章 英国和世界各国,1848—1853 年	6
-------------------------------	---

保护政策“完全成为陈迹”:关税的残余

食品自由贸易及其后果

木材、羊毛和矿产的自由贸易

自给自足问题:当代人士对英国的处境和前景的种种看法

美国的工业和发明:制造品方面的外国竞争

工业实力的平衡

第二章 1851 年的工业领域	34
-----------------------	----

英国还不成为一个“工业国”

英国的职业集团:工业的地理分布

纺织业的优越地位:纺织业的发明和机械化

工业企业的规模:雇主和职工的平衡

新工业:废品的利用;翻造毛;橡胶和马来橡胶;水泥



第三章 工业变革的过程,1850—1886 年 68

铁工业

钢的各种发明

铁船和钢船建造

木船建造的最后一代

轮船和帆船的竞争:船用蒸汽机的改良

渔业方面的改良和发明

机械工程:它的进步和影响;钢日益增加的用途

纺织工业变革的过程:针织工业的变革;花边和丝绸

食品工业:磨粉;冷藏;罐头

成衣工业:缝纫机;制鞋机

自行车和轻五金工业

煤、煤矿业和其他矿业

煤气和化学工业

电

八十年代英国的工业地位

第四章 工业组织的发展..... 160

大工业单位的成长:1870—1871 年的报告书

采矿业的工业单位

啤酒酿制业的工业单位

家庭工业,承接订货工作和手工艺

最后的家庭织呢匠

工厂中的“工匠师傅”:分包。厂外加工:农村厂外加工工业



工业中的合伙制和有限责任制	
“奥耳德姆的有限公司”	
纯合作工业	
雇主之间的结社	
价格规定	
国际性的结社	
工资劳动者之间的结社：建筑业各工会	
工会之间的矛盾	
工程业及其有关各业的工会	
矿工工会	
棉纺工会和其他纺织工会	
陶瓷工会、印染工会和其他工会	
行业委员会和工会代表大会	
工业仲裁和调解	
工业自由的政策	



第五章 交通..... 249

铁路：发起和合并	
垄断问题和国有化的议论	
国会和旅客安全问题	
以及铁路运费和杂费	
运河的盛衰	
运输工人	
出差马车和公共大马车	

道路和关道董事会

电报

交通和国家

第六章 海外贸易和商业政策..... 292

世界航运的发展和铁路系统:苏伊士运河

海底电报

英国对海外贸易的依存

棉花和棉荒

羊毛和其他原料

金属的进口和出口

纺织品在出口贸易中的支配地位:对外贸易和帝国贸易

人的出口

资本输出

商业政策:关税的简化

商约

七十年代的变革:海外关税的提高;公平贸易运动

第七章 农业..... 346

农村人口:土地所有人的数目;租佃的习惯和法律

什一税

圈地

“自由民”和小土地所有者

持有地的兼并和规模



农业方面的改进：树篱；蒸汽耕作；机器；排水；肥料
 作物和轮作：牲畜
 地主的资本和地租
 农业价格的狂跌：农业萧条
 农业工人：劳动收入的改善
 庐舍、园圃、份地
 寄宿和供宿
 农帮
 工会和罢工

第八章 商业组织..... 409

未变化和变化中的因素
 粮食贸易
 煤炭贸易
 伦敦食品贸易
 中间人的淘汰
 合作运动：合作贸易和有限责任制的贸易
 对外贸易组织：海底电报的后果
 棉花贸易
 粮食和羊毛贸易
 产品的投机：路货和期货
 旧式方法：木材贸易
 证券交易所
 海商保险



火險

第九章 货币、价格、银行和投资…………… 456

铸币、纸币、汇票和支票

新金银、世界通货和价格

银行组织：商人银行家：发行银行：作为世界银行家的伦敦

银行的新职能

银行法

伦敦金融市场

投资：在私营工业方面

在股份公司方面

私营企业的“有限责任”

银行贴现率：五十年代的英国和世界经济

1857 年的危机

六十年代的英国和世界经济

1866 年的危机

1870 年的战争和 1873 年的危机

格拉斯哥城银行的倒闭和八十年代的贸易萧条

第十章 国家的经济活动…………… 526

边沁式的国家：其日益增长的力量和活动

经济学家和国家：杰文斯、穆勒、克恩斯

“把政治经济学放逐到土星上去”；“建设性的自由主义”

公共开支和格拉德斯通



所得税和格拉德斯通

“死亡税”和其他税源

国债

自由企业各种限制的废止和设置,高利贷法、航运法

工厂法

实物工资制条例,矿业条例

卫生条例

英格兰的济贫法

“国民保险”计划

苏格兰的济贫法

开放给国家的新领域



第十一章 工业英国的生活和劳动..... 599

人口的增长:移民

城镇的卫生

“日常劳苦工作”的减轻

劳动时间

劳动收入的上升

劳动收入和失业

劳动收入和实物工资

“技术性”失业

生活费

捐税负担

女工的工资

家庭劳动收入

参加工资劳动：学徒

友谊会和丧葬会

工资劳动者和经济秩序：宪章运动：欧文主义：急进主义

马克思、穆勒和亨利·乔治

八十年代的社会主义

第十二章 英国的面貌，1886—1887 年 664

一个都市化的国家：伦敦和伦敦以外简陋的市民房屋

在苏格兰

舒适的市民房屋：郊区的建筑术

英国农村：敞地：公用地

林地和森林

作物、田地、篱围

乡村房屋、农舍

庐舍

工业地理

海岸：作为休养的地方

沿岸的灯塔和船舶

沿岸的船坞和港口

港口工程和混凝土

沿岸贸易

海权的壮丽景气



译名对照表·····	718
------------	-----

图表

1850—1888 年钢铁出口升降图 ·····	313
1837—1892 年英格兰和威尔士劳动收入升降图 ·····	393
1850—1868 年英格兰银行最低贴现率 ·····	496
1869—1886 年英格兰银行最低贴现率 ·····	496
1840—1895 年的批发价格表 ·····	515
1850—1890 年工农业平均工资趋势图 ·····	615
伦敦四磅重面包的年度平均价格·····	626



序

本卷所以没有如我所希望的那样相当快地踵随上卷之后出版,我想主要是因为材料不太宜于迅速处理的缘故。材料为量既巨而又残缺不全;其中很多都没有经过精细拣选。其次是由于,愈靠近社会和经济统计数字完备的现代时期,某些部分的记述,就愈难下笔。英国卷入“世界经济”愈深,叙述也就愈不应局限于本岛一隅。艾尔弗雷德·马夏尔常常这样说:在1870年以后你就无法编写英国经济史了。他未始不可把日期再提早一些。以统计数字适应文字记述和以英格兰适应世界的这种写法,究竟取得了多大成就,这是有待读者评断的。然而试图这样去做却着实花费了一番工夫。

材料所以残缺不全,部分原因是维多利亚朝中叶人生活于的确愈来愈舒适而又运行得没有太多摩擦的一个世界中,所以没有指派像维多利亚朝初叶人那样多的调查委员会和审查委员会。历来有这样一种说法:专凭赖事实上主要关系于经济和社会病理学的那些日积月累的调查,使我们狃于十九世纪早期的看法而不能自拔。有时我也的确认为如此。但是细心阅读这些报告书,则发现有关正常社会细胞的叙述也几乎同有关病态社会细胞的论列不相上下。例如卡尔·马克思大加利用的少数得自维多利亚朝中叶



的较早形式的报告书之一，即有关十九世纪六十年代童工问题的那一件，就是充满了关于工业组织的附带材料的。六十年代的职工会调查亦复如此。幸而八十年代和九十年代的维多利亚朝末叶人在社会和经济方面已渐抱杞忧，又恢复了对各种情况的调查，而且规模之大，几令人却步。在四五大本《工商业萧条》之中有追述过去的丰富材料；而在九十年代的那六十七大本《劳工皇家调查委员会报告书》——附有编制完美的索引，裨益学者匪浅——以及在查尔斯·布思的九卷《伦敦人的生活和劳动》之中，则材料更加丰富。

凡官方和其他精确的原始材料缺乏之处，就深深感觉到第一流地方史籍和行业记录的不够充分。我总念念于劳埃德的《刀具业》（1913年版）、赖特和费尔的《劳埃德咖啡店史》（1928年版）或艾伦的《伯明翰和黑乡的工业发展》（1929年版）这类书籍。鉴于自本书上卷出版以来，最后两书和我所利用的包括韦伯夫妇有关济贫法等著述在内的其他很多书籍和论文的问世，可知本卷如欲求精进而再候——我们可否说？——十年出版，将会有多少材料可供汲取。但是我无法再候十年了；不过我相信我所利用的材料是信实可靠的，虽则仍有不详不尽之处。

就本卷而论，我叨惠于艾尔弗雷德·马夏尔的厚赐为独多。在他逝世之前几年，承他将四十年代至七十年代的那套装订成册的《经济学家周刊》委托给我保管，并惠允我直到写完这一段时期之后再移交给马夏尔图书馆。有幸和这段时期的编者华尔特·白哲特漫步于六十年代和七十年代的实业界，而且可以说步随其左右，这的确是一种不平常的权益。比之大多数经济学家、行业史学



家或调查委员会的秘书们,他是更加精力充沛,更加渊博的。

为搜求格拉斯哥、利物浦和格里姆兹比方面的材料,承蒙提文斯先生、哈巴克先生和约瑟夫·贝奈特先生惠助,良深铭感。在第626—627页上所利用和引证的有关郊区建筑术的材料,则叨惠于莫伯利先生者实多。在英王学院的同事之中,我应该感谢庇古教授,他或惠假书籍,或在那个经济学家的我对于那个历史学家的我的繁重无比的工作感到不耐烦时惠予鼓励——这是他所早已忘记了的;感谢约翰·索耳特马希先生惠允从我们的契据之中选取材料供我个人使用;感谢马考莱先生惠允借重于他狩猎方面的回忆和他对于塞提斯的工作的全部知识,并感谢汉密尔顿·麦孔比先生惠为核对化学工业方面的参考书籍。对于最后一位则尤应特致谢忱,因为我深信一个惯于过分烦琐的著者,只能自己去冒错失的风险,而不应该以他的校样去麻烦朋友的。因此,对其他一些段落,以及对这些段落,我就自冒风险了。

我不能因为以《一千零六十六行》(*1066 and All That*)为题的那部记录的问世,就不感谢我的妻子在索引方面所作的一些极其繁重的工作。英国当代人自会了解如何查阅参考书籍,但是我的这部书果能流传一二十年,使外籍人士和后进学子有此索引可供查阅,会是不无裨益的。

克拉潘

1932年5月1日于剑桥

